



BOLETÍN INFORMATIVO KOHU NUMAZU



Edición en Español

(スペイン語版)



Boletín en idiomas extranjeros

¡DISFRUTEMOS DE NUMAZU FESTIVAL DE VERANO - FUEGOS ARTIFICIALES DEL RÍO KANOGAWA!

沼津夏まつり・狩野川花火大会を楽しもう!

VENTA DE PALCOS DE NUMAZU FESTIVAL DE VERANO - FUEGOS ARTIFICIALES DEL RÍO KANOGAWA

DESDE
JULIO/2

La venta de palcos de la versión 76 de Numazu Festival de verano. Fuegos artificiales del sábado 29 de julio y domingo 30 de julio será en las tiendas Seven Eleven o a través de internet o en la ventanilla de atención.

Precio: 6 000 yenes, 8 000 yenes y 9 000 yenes.

*Una persona puede adquirir hasta 3 espacios por cada fecha.

*Cada espacio mide 3 m², para máximo 6 personas.

*Tenga en cuenta que no habrá devolución de dinero en caso de cancelación del evento a causa de tormenta u otros motivos.

*Para más detalles, consulte el portal de turismo "Numazu potaru"

① En tiendas *Seven eleven*

Puede adquirir las entradas de los palcos a través de las máquinas Maruchi copi instaladas en las tiendas *Seven Eleven* a nivel nacional.

Siga el siguiente procedimiento:
Entre a *Sebun chiketto* y elija "ibentato" → "matsuri-hanabi taika" → "Numazu natsu matsuri-Kanogawa hanabi taika". Retire el boleto de pago y cáncelo en la caja para recibir el tíquet de entrada.



Sebn chiketto
Página web

*Detalles sobre la forma de uso en la página web de *Sebn chiketto*.

② A través de internet

Puede reservar el palco en la página web *Sebn chiketto* y recibir el boleto dentro del período establecido pagándolo en una tienda *Seven eleven*.

Si vence el plazo de reserva, no podrá hacer el pago.

*Por 1 espacio deberá pagar 110 yenes por comisión de sistema.



Sitio web
Sebn chiketto

①② En todos los casos

Cantidad: Cada día ①② 700 espacios en total

Fecha de venta: Desde 9:00 horas del domingo 2 de julio (en orden de venta)

③ Ventanilla de venta especial en Plaza Verde

Fecha: Domingo 2 de julio, 9:00 a 15:00 horas (en orden de venta) *Distribución de boletos de atención desde 8:30 horas

Lugar: Plaza Verde 1er piso *Shimin saron* **Cantidad:** Cada día 150 espacios.

Informes: COMISIÓN NUMAZU MATSURI JIKKO IINKAI HANABI BU / SECCIÓN PROMOCIÓN DE ESTRATEGIA INDUSTRIAL (Sangyo senryakusuishin shintsunai) ☎055-934-4744

¡VENTA DE CAMISETAS NATSU MATSURI!

¡Festejemos el Festival de verano de Numazu en el 100 aniversario de la ciudad. Vista la camiseta y animemos juntos el festival.

Precio: 1 000 yenes

Color/ Material: Blanco/ Material que mantiene seco

Tallas (cantidad): S (170) · M (330) · L (620) · LL (280)

Inicio de venta: Sábado 1 de julio (Desde lunes 3 de julio en la Municipalidad y en *Numazu shoko kaigisho*)

Lugares de venta: *Numazu shoko kaigisho*, *Numazu eki biru 1-2 kai Kanko annaisho*, *Sannoura sogo annaisho*,



2023 NICE CONCURSO DE ORATORIA EN JAPONÉS

2023 NICE にほんごスピーチコンテスト出場者

¿Se anima a expresar en japonés lo que siente a diario?

Fecha: Sábado 7 de octubre de 13:00 a 15:30 horas

Lugar: Biblioteca Municipal *Shichokaku hall*

Tema: Tema libre. El tiempo a emplear es de cuatro(4) a cinco(5) minutos como máximo. Debe ser una composición propia e inédita.

Requisitos: Persona extranjera mayor de 15 años (excepto estudiante de escuela secundaria) que viva, trabaje o estudie en la Región Este de la Provincia de Shizuoka.

Cantidad de participantes: 15 personas. (En caso que el número de inscripciones sea numerosa se procederá a una selección previa).

Modo de inscripción: Entregando por correo o fax o directamente, el formulario designado que lo encontrará en la División de Promoción de Vida Regional (*Chiiki jichika*) 2do. Piso de la Municipalidad hasta el día jueves 24 de agosto.

*Se premiarán los 3 primeros lugares y se entregarán premios de participación para todos.



Inscripción e informes: NICE - DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL (*Chiiki jichika*) ☎055-934-4717 FAX 055-931-2606

RESIDENTES EXTRANJEROS CURSO DE ENTRENAMIENTO PARA ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN (Kaigo)

定住外国人かいかご訓練生

Con el objetivo de obtener trabajo, los estudiantes aprenden conocimientos y técnicas para cuidar y asistir a personas.

Fecha: Desde el miércoles 2 de agosto hasta el viernes 1 de diciembre, de 9:30 a 16:30 horas (excepto sábados, domingos y feriados).

Lugar: *Job Assist College (Ootemachi)*

Postulante: Persona residente extranjera en Japón sin limitación para trabajar, cuyo nivel de japonés sea de conversación cotidiana fluida, y sepa escribir y leer *hiragana*.

Vacantes: 15 personas.

Costo: 10 560 yenes (costo de libros).

Fecha límite de inscripción: Viernes 14 de julio.

*Consulte para más detalles sobre la forma de inscripción y otros en la página web.

Informes: KENRITSU KOKA TANKI DAIGAKU NUMAZU KYANPASU ☎055-925-1072

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN DE CONVIVENCIA MULTICULTURAL (*Chiiki jichi-ka/Tabunka kyosei-kakari*) ☎055-934-4717

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA SOBRE PAGO EN DÍA FERIADO

水道料金納付の休日相談窓口

Día feriado: Julio /2(domingo) de 9:00 a 12:00 horas.

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (*Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari*) ☎055-934-4853



1ra. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo)

Fecha límite de pago: Julio/31 (lunes)

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo) CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

7月31日(月)は国民健康保険料第1期の納期限です/国民健康保険料納付の夜間相談窓口

No olvide realizar los pagos.

Atención nocturna: Julio/7 (viernes) de 17:15 a 19:00 horas

Atención en día feriado: Julio/9 (domingo) de 9:00 a 12:00 horas

Lugar e informes: 1er. Piso de la Municipalidad, DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD
(Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727



ASOCIACIÓN DE SEGUROS (Kyokai kenpo) :EXÁMENES DE SALUD

きょうかい けんぽの健康診断

Kyokai Kenpo, es la Asociación de Seguros de Salud de todo el país que subsidia el examen de diagnóstico de salud. Examinémonos una vez al año. Verifique si ha recibido la guía para cada tipo de examen que se ha enviado a los afiliados a mediados de abril.



TIPO DE EXAMEN	BENEFICIARIO
Examen de prevención de enfermedades causadas por el estilo de vida (<i>seikatsu shukanbyo yobo kenshin</i>)	Propio afiliado (de 35 años hasta 74 años)
Examen de salud específico (<i>tokutei kenko shinsa</i>)	Familia del afiliado (de 40 años hasta 74 años)

*Examen subsidiado hasta el domingo 31 de marzo del año 2024.

Informes: ASOCIACIÓN DE SEGUROS GRUPO SHIZUOKA (*Kyokai Kenpo Shizuoka shibu Hoken group*) ☎054-275-6605
DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIOS (*Kokumin kenko hoken-ka/kyufu kakari*)
☎055-934-4725

OFICINA DE EMPLEOS HELLO WORK DESDE JULIO NO ATENDERÁ LOS SÁBADOS

ハローワーク沼津 7月から土曜日は閉庁します

Los días de atención a partir del sábado 1 de julio será conforme abajo.

Las consultas y presentaciones de trabajo de los días sábados se atenderán en *Hello work Plaza Shizuoka* y en *Hello work Hamamatsu* (consulta online).

Atención: Días laborables de 8:30 a 17:15 horas

No atención: Sábados, domingos, feriados y descanso de fin y comienzo de año.

Informes: OFICINA PÚBLICA DE EMPLEOS Hello Work Numazu ☎055-931-0145
DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA/SECCIÓN BIENESTAR LABORAL (*Shoko shinko ka/rodo fukushi kakari*)
☎055-934-4749

VACUNACIÓN PREVENTIVA EMISIÓN DE BOLETOS EN DÍA DE DESCANSO

予防接種券発行などの休日窓口

Si no tiene el boleto por haberlo perdido o por mudanza, es posible solicitar la emisión del boleto en día feriado si no puede hacerlo en día de semana.

Fecha: Julio/8 (sábado) de 8:30 a 12:00 horas

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Programa: Expedición de boletos de vacunación preventiva del período (niños y adultos) y consultas sobre la vacunación preventiva.

Traer consigo: Niño= Libreta de Salud Materno infantil (*Boshi kenko techo*) Adulto=Documento de identidad (Licencia de conducir u otros).

*Puede consultar sobre el Covid-19 en la Oficina de vacunación contra Covid-19 (☎055-951-3588)

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (*Kenko Zukuri-ka/Hoken Center*) ☎055-951-3480

ATENCIÓN EN ESTA TEMPORADA

これからの時期にご注意を!

Ya estamos en la estación donde se producen fácilmente las intoxicaciones por alimentos. Cumplamos con las tres reglas para evitar la intoxicación por bacterias o virus: "evitar el contacto, evitar la proliferación, desinfectar".



- ① Evitar el contacto = Lavar bien los alimentos y utensilios de cocina, lavarse bien las manos.
- ② Evitar la proliferación = No dejar los alimentos a la temperatura ambiente. Conservarlos dentro del refrigerador (a menos de 10 °C).
- ③ Desinfectar = Cocer bien el interior de los alimentos y desinfectar a menudo los utensilios de cocina.

Si presenta vómito y diarrea producidos por intoxicación, no consuma imprudentemente medicamentos de venta al público como los antidiarreicos y vaya lo antes posible a atenderse con un médico.

Inscripción: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

COLABOREMOS CLASIFICANDO LA BASURA

ごみの分別にご協力ください

Cumplamos con la norma básica de clasificación de basura

Para disminuir la cantidad de basura y para poder reciclarla, se la recoge en forma clasificada. Clasifique la basura y sáquela hasta las 8:00 a.m. en el día y lugar establecido según el barrio dónde vive.



Aplicación de clasificación de basura "SAN'A~RU" y Guía de clasificación y disminución de basura "GOMI NOBUNBETSU. GENRYO GUIDE BOOK" Puede verificar fácilmente la información sobre cómo debe clasificar y sacar la basura, e información sobre el día de recogida. Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.



BASURA INCINERABLE

Basura orgánica y servilleta de papel usada, artículos de higiene personal, etc.



ENVASES Y ENVOLTURAS DE PLÁSTICO

Plásticos. Envases y envolturas de plástico (vea el símbolo en katakana "pura")



BASURA RECICLABLE

Lata, botella, metal, papel usado, pila seca, botella PET, encendedor, etc.



BASURA ENTERRABLE

Artículos de: cerámica, vidrio, caucho, colchón, alfombra, madera, cuero.



¡CASOS NUMEROSOS DE INCENDIOS Y HUMAREDAS.COLOQUE LOS CIGARRILLOS ELECTRÓNICOS EN EL DEPÓSITO PARA "PILAS SECAS.ENCENDEDORES" EL DÍA DE RECOGIDA DE BASURA RECICLABLE!

¡Está lista la guía para extranjeros de cómo desechar la basura "Gomi no dashikata bukku" editada por los estudiantes de la escuela secundaria superior Kato Gakuen Gyoshu!

Los alumnos del curso bilingüe de Kato Gakuen Gyoshu editaron una versión de la guía de cómo desechar la basura "Gomi no dashikata bukku" en japonés fácil de entender "Yasashii nihongo ban" y la versión en varios idiomas "Gaikoku-go ban (chino, coreano, inglés, indonesio, portugués y vietnamita)" con la finalidad de apoyar a los residentes extranjeros de esta ciudad, quienes tienden a confundirse al desechar la basura debido a la diferencias de costumbres con sus países.

La guía se distribuirá a los residentes extranjeros de esta ciudad a través de asociaciones del barrio, escuelas de japonés, empresas donde trabajan extranjeros, etc.



Informes: DIVISIÓN GESTIÓN DEL CENTRO DE BASURAS (Clean center kanri ka) ☎055-933-0711

1ro de Julio ANIVERSARIO 100 DEL RÉGIMEN MUNICIPAL

令和5年7月1日は100回目の市制記念日です

Para celebrar el aniversario de la ciudad, se distribuyen boletos de entrada a las instalaciones municipales: "boletos gratuitos para la comunidad. ¡Aproveche esta oportunidad para visitar estas instalaciones!

*Los boletos gratuitos para la comunidad los encontrará en la versión en japonés del Boletín Informativo de Numazu del 1ro de julio. Recórtelos y úselos en el lugar de su interés.

*Un boleto vale para una vez.

*No es válido una copia del boleto.

*De las instituciones abajo, si el día lunes fuese feriado de calendario, el siguiente día será descanso para la institución. Además, es posible que hayan descansos extraordinarios.



Cualquier consulta, comunicarse con cada institución.

<p><u>Museo Wakayama Bokusui Kinen Kan</u> Fecha límite: Fin de agosto de 2023 *Hasta 4 personas por 1 boleto Descanso: Lunes y el día siguiente de un día feriado ☎ 055-962-0424</p>	<p><u>Casa Conmemorativa Serizawa Kojiro</u> Fecha límite: Fin de agosto de 2023 *Hasta 4 personas por 1 boleto Descanso: Lunes y el día siguiente de un día feriado ☎ 055-932-0255</p>	<p><u>Museo Naval Heda Zosen Kyodo Shiryo Hakubutsu-kan</u> Fecha límite: Fin de agosto de 2023 *Hasta 4 personas por 1 boleto Descanso: Miércoles y el día siguiente de un día feriado ☎ 0558-94-2384</p>
<p><u>Casa Heda Matsushiro-ke jutaku</u> Fecha límite: Fin de agosto de 2023 *Hasta 4 personas por 1 boleto Descanso: Miércoles ☎ 0558-94-3115</p>	<p><u>Mon-musée Numazu</u> Fecha límite: Fin de agosto de 2023 *Hasta 4 personas por 1 boleto Descanso: Lunes y el día siguiente de un día feriado ☎ 055-952-8711</p>	<p><u>Museo Histórico Meiji Shiryo-kan</u> Fecha límite: Fin de agosto de 2023 *Hasta 4 personas por 1 boleto Descanso: Lunes, el día siguiente de un día feriado y último día laborable de cada mes ☎ 055-923-3335</p>
<p><u>Parque Conmemorativo de la Villa Imperial (Numazu Goyotei kinen koen)</u> Fecha límite: Fin de agosto de 2023 *Hasta 4 personas por 1 boleto *Entrada al anexo oeste se paga. Atención todos los días ☎ 055-931-0005</p>	<p><u>Numazu mirador compuerta View-O</u> Fecha límite: Fin de agosto de 2023 *Hasta 4 personas por 1 boleto Atención todos los días (Jueves cierra 14:00 horas) ☎ 055-963-3200</p>	

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE ADMINISTRACIÓN GENERAL (Somu-ka) ☎055-934-4712

2da. Cuota IMPUESTOS: SOBRE EL INMUEBLE (kotei shisan-zei) SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshi keikaku-zei)

Fecha límite de pago: Julio/31 (lunes)

7月31日(月)は固定資産税・都市計画税第2期の納期限です

No olvide realizar los pagos.

Servicio de consulta nocturna de pago: Julio/26 (miércoles) de 17:15 a 19:00 horas

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO - PROMOCIÓN DE PAGOS

EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO (Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka - Nozeisuishin kakari) ☎055-934-4732

NUEVA TARJETA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-sho): a partir del martes 1ro. de agosto

8月1日(火)から国民健康保険証が新しくなります

La nueva Tarjeta del Seguro de Salud (color crema) será enviada por correo a mediados de julio y deberá ser presentada en sus consultas médicas a partir del mes de agosto.

◆Para personas de 70 a 74 años

Se les enviará por correo la tarjeta *Hoken-sho ken korei jukyusha-sho* que es una tarjeta que unifica la tarjeta de salud para ancianos y la tarjeta de seguro de salud.



Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/ENCARGADO DE PRESTACIONES (Kokumin kenko hoken-ka/kyufu kakari)

☎055-934-4725

TARIFA DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN

介護保険料のお知らせ

❖TARIFA ESTABLECIDA PARA EL 2023

Para más detalles, revise el aviso de Tarifa del seguro de asistencia y rehabilitación, que será emitido el viernes 14 de julio o revise la página web de la municipalidad.

❖REDUCCIÓN DE TARIFA DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN (Kaigohoken)

Si se ha producido la evidente disminución del ingreso económico debido a un desastre o la muerte de la persona que sustentaba económicamente, por lo cual hay dificultad de pago de la tarifa del seguro, puede beneficiarse con una reducción de la tarifa de pago, siempre y cuando cumplan con los requisitos determinados, *Consulte para más detalles.

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN/ SECCIÓN TARIFAS
(Kaigo hoken-ka/Hokenryo-kakari) ☎055-934-4836



NUEVAMENTE DESDE LUNES 3 DE JULIO EXAMEN DE ENDOSCOPIA (NINGEN DOKKU)

7月3日(月)から内視鏡検査(人間ドック)を再開します

Se reanuda la endoscopia (bucal,nasal) del examen de salud *Ningen dokku*. Por otro lado, el examen de función respiratoria y la colonoscopia continuarán sin hacerse, sin saberse aún cuando se puedan reiniciar.

*Consulte para más detalles sobre los exámenes.

Solicitud e informes: DIVISIÓN EXAMEN MEDICO HOSPITAL MUNICIPAL (SHITITSU BYOIN IJI KA) ☎055-924-5100

AÑO 2024 - SISTEMA DE ELECCIÓN DE ESCUELA COLINDANTE (Rinsetsuko Sentaku-seido)

Recepción de solicitud de escuelas primaria y secundaria

令和6年度小・中学校新入生の隣接校選択制度申請受付

Es posible asistir a una escuela colindante establecida según el lugar donde reside. Es necesario hacer el trámite de solicitud.

Forma de Solicitud: Llene el formulario de solicitud que lo encontrará en el jardín de infantes (*yochien*), guardería infantil (*hoikuen-sho*), Institución Aprobada para Guardería-Jardín (*nintei kodomo en*), escuela primaria municipal (*shiritsu shogakko*) y la página web de la Municipalidad, y envíelo por correo.

Fecha límite: Agosto/3 (jueves) (fecha que debe llegar)

*Consulte para más detalles.

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka) ☎055-934-4808



EVENTUAL SUBSIDIO PARA CUBRIR GASTOS DE ALZA DE PRECIO DE ELECTRICIDAD, GAS, ALIMENTOS

電力・ガス・食料品等価格高騰重点支援給付金を支給します



Se brinda el subsidio para cubrir los gastos del alza de precios de la electricidad, gas, alimentos, etc. que afectan la economía familiar de familias con bajas rentas. Se otorga 30 000 yenes por cada familia. Se enviará avisos de confirmación, en forma secuencial, a las familias beneficiarias desde comienzo de julio.

Beneficiario: Familia cuyos integrantes estén exentos de pago de impuesto municipal correspondiente al año 2023.

*Se requiere hacer la solicitud, incluso para familias que se mudaron a este municipio desde el 2 de enero de 2023. La fecha límite de solicitud es el sábado 30 de setiembre (fecha que debe llegar).

*Para más detalles sobre la forma de solicitud, consulte la página web de la Municipalidad.

Informes: OFICINA EVENTUAL SUBSIDIO ESPECIAL DE BIENESTAR SOCIAL (Fukushi rinji tokubetsu kyufukin shitsu) ☎055-934-4894

FERIADO DE LA PISCINA DEL CENTRO DEPORTIVO HEDA B&G (Heda B&G Kaiyo Center)

戸田B&G海洋センタープールの休所

Por motivo de la limpieza y recambio del agua no se atenderá durante los siguientes días:
Fecha: Desde Julio/11 (martes) hasta 15 (sábado)

Informes: CENTRO DEPORTIVO HEDA B&G (Heda B&G Kaiyo Center) ☎0558-94-3501

¡NO SUFRA SOLO, CONSULTE SU PROBLEMA! APOYO PARA UNA VIDA AUTOSUFICIENTE

ひとりなれど、さうだんを！せいいかつごんきょうしや、とりつ、しえん
一人でも悩まず相談を！生活困窮者の自立を支援します

❖ ¿Usted tiene problemas como los siguientes?

- Tengo problema para encontrar trabajo.
- Debo dinero y tengo problemas económicos en casa.
- No me alcanza para que mi hijo vaya a una academia preparatoria, etc.

❖ Consulte en NUMAZU CENTRO DE CONSULTA DE APOYO PARA UNA VIDA AUTOSUFICIENTE (Numazu jiritsusodanshien center)

Horario de atención: 9:00 a 17:45 horas (excepto: domingos, feriados, 3er. lunes de cada mes y feriados de fin y comienzo de año nuevo).

Lugar: SunWell Numazu 2do. piso

*Consulte para más detalles.



Informes: NUMAZU CENTRO DE CONSULTA DE APOYO PARA UNA VIDA AUTOSUFICIENTE (Numazu-shi jiritsu sodan shien center)

☎0120-86-1620

DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL/SECCIÓN APOYO A LA SUBSISTENCIA (Shakai fukushi ka/seikatsu shien kakari)

☎055-934-4863

NUMAZU SUBSIDIO PARA DONANTES DE MEDULA ÓSEA

ぬまづしこつぱい じよせいきん
沼津市骨髓ドナー助成金

Se otorga el subsidio para reducir la carga económica de las personas o los gastos de las empresas donde trabajan personas que desean donar médula ósea y otros, con la finalidad de crear un ambiente fácil de donación de médula.



Beneficiario: ① Persona que resida en la ciudad al momento de donar médula ósea.
② La empresa donde trabaja la persona donante correspondiente a ①.

Cantidad: ① 20 mil yenes por día que va al hospital para la donación (máximo 140 mil yenes).
② La empresa donde trabaja la persona donante correspondiente a ①, 10 mil yenes por día (máximo 70 mil yenes)

Fecha límite: Hasta 1 año después, a partir del día siguiente del último día que fue al hospital para hacer la donación de médula ósea.

Inscripción: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD (Kenko Zukuri-ka) ☎055-951-3480

EXAMEN DE ANTICUERPO Y VACUNA CONTRA LA RUBÉOLA

ふうしんのこうたいけんさ、よぼうせつしゆ
風しんの抗体検査・予防接種

Protéjase asimismo y a su familia vacunándose contra la rubéola.

◆ CUPONES GRATUITOS EXAMEN DE ANTICUERPO Y VACUNA CONTRA LA RUBÉOLA

Beneficiario: Persona de sexo masculino nacida entre el 2 de abril de 1962 y el 1 de abril de 1979 (Quien no haya hecho el examen de anticuerpo entre el 2019 a 2022)

Fecha límite: Jueves 29 de febrero de 2024

*No pueden usarse cupones emitidos antes del 2022.

◆ SUBSIDIO PARCIAL DE EXAMEN DE ANTICUERPO Y VACUNA CONTRA LA RUBÉOLA

● SUBSIDIO PARA EXAMEN DE ANTICUERPO

Beneficiario: ① Mujer con plan o deseo de un embarazo
② Persona que vive con una mujer con plan o deseo de un embarazo
③ Persona que vive con mujer embarazada con baja inmunidad a la rubéola

Inscripción: REGIÓN ESTE CENTRO DE SALUD PÚBLICA (Kentobu hokenjo) ☎055-920-2082



●SUBSIDIO DE VACUNA

Beneficiario: Persona que hizo el examen de anticuerpo de rubéola y obtuvo como resultado una baja inmunidad.

Inscripción: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD (Kenko Zukuri-ka) ☎055-951-3480

Inscripción: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD (Kenko Zukuri-ka) ☎055-951-3480

CUIDADO CON LOS SÍNTOMAS DE EXCESO DE CALOR(Necchu-sho)

熱中症にご注意ください！

Los síntomas de exceso de calor se presentan por 3 factores: “temperatura”, “humedad” y “calor radiante (calor irradiado desde el suelo o edificios)” no sólo en pleno verano, sino también durante la temporada de lluvias. Percibamos los cambios de nuestro estado de salud y prevengamos tomando las medidas adecuadas como el uso constante del aire acondicionado.

〈Medidas de Prevención〉

- ① Dejar encendido el aire acondicionado y el ventilar frecuentemente la habitación.
- ② Usar parasol y sombrero cuando salga al aire libre.
- ③ Beber suficiente líquido, aunque no tenga sed.
- ④ Descansar sin reparo cuando sienta calor y cansancio.



ALERTA DE EXCESO DE CALOR

Se alertará a través el altoparlante cuando el calor haya aumentado extremadamente con el siguiente mensaje “Necchusho keikai arato”. Cuando se emita la alarma, aún más, tome las medidas preventivas contra el exceso de calor.

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA CONTRA COVID-19

新型コロナワクチン接種のお知らせ

Se está vacunando a las personas con alto riesgo de infecciones como las personas ancianas con la vacunación de primavera 2023. A partir de julio, muchos hospitales y clínicas usan la vacuna de la empresa Pfizer. Por favor, los que aún no se han vacunado consideren hacerlo. Si ha perdido el boleto de vacunación y desea vacunarse, debe hacer la solicitud del boleto. Consulte los detalles en la página web de la municipalidad o llame a la central de llamadas (La vacuna es gratuita).

◆RESERVACIÓN Y CONSULTA DE VACUNACIÓN

(Shi shingata corona wakuchin no yoyaku · sodan uketsuke)

☎0120-236-258 (Llamada gratuita)

8:30 a 18:00 horas

(Atención también: sábados, domingos y feriados)

◆OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19

(Shingata coronairusu wakuchin sesshu shitsu)

☎055-951-3588

Días de semana, 8:30 a 17:15 horas



INFORMACIÓN SOBRE EL CONTAGIO DE COVID-19

新型コロナウイルス感染症に関するお知らせ

◆CENTRO PROVINCIAL DE CONSULTA SOBRE FIEBRE

(Ken hatsunetsuto jushin sodan center)

*Si no tiene médico de cabecera y presenta fiebre y fatiga.

☎050-5371-0561

☎050-5371-0562 (Ambos, atención 24 horas)

◆DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD (Kenko Zukuri-ka)

☎055-951-3480

Días de semana, 8:30 a 17:15 horas

